

Note préliminaire

La répartition des matières traitées entre les auteurs a été globalement la suivante: législation XII^e-XV^e siècles (J.-M. Cauchies); justice et grâce XII^e-XVI^e siècles (H. de Schepper); législation XVI^e siècle (J.-M. Cauchies et H. de Schepper). Les auteurs sont collectivement responsables de l'ensemble du travail. Hugo de Schepper a pris en charge l'intégration des différentes parties et la rédaction des transitions. Jean-Marie Cauchies a revu l'adaptation définitive du texte français.

Une version abrégée de ce travail a paru en néerlandais sous le titre : «Justicie», «gracie» en wetgeving: juridische instrumenten van de landsheerlijke macht in de Nederlanden (1200-1600), dans Hugo Soly et René Vermeir (éds.), Beleid en bestuur in de oude Nederlanden. Liber Amicorum prof. dr. M. Baelde, Gand, 1993, pp. 127-181. Une traduction anglaise de cette version abrégée est en préparation pour le volume collectif Legislation and justice. Legal instruments of power, à paraître, sous la direction d'Antonio Padoa Schioppa, dans une série d'ouvrages sur le thème The origins of the modern State, 1200-1800, publiée par l'European Science Foundation de Strasbourg.

M. Serge Dauchy, secrétaire du CRHIDI, a eu l'obligeance de relire le texte et de faire part aux auteurs de remarques et suggestions pertinentes. Mme Emmanuelle Dauchy-Vagenhende s'est chargée de la mise au point technique du volume. Qu'ils en soient l'un et l'autre vivement remerciés.